



La poterne

Petite porte qui permettait d'accéder dans l'enceinte du château du XII^e siècle.

Postern

A small gate giving access to the inner precinct of the XII Century castle



Le Puits

Il était situé dans la cour de l'ancien château du XII^e siècle : il a été rehaussé et couvert au XIX^e siècle.

The Well

Situated in the inner courtyard of the XII Century castle, its circular wall and covering were added in the XIX Century.



La place du foirail

Elle doit son nom aux foires aux bestiaux accueillies autrefois en ce lieu.

Place du Foirail

Owes its name to the livestock fairs which were once held on the square.

La chapelle castrale

Chapelle de style roman caractérisée par ses fenêtres géminées à arcs trilobés.

Former Castle Chapel

A Romanesque Chapel, featuring twin trefoil windows.



Le château-mairie

Ce château construit à la fin du XV^e siècle a été remanié au XIX^e siècle par la construction d'un campanile avec horloge sur la tour sud est.

Castle / Town Hall

Built in the late XV Century, the Castle was altered in the XIX Century, when a clock and campanile were added to the south eastern tower.



La rue des bœufs

Charmante ruelle d'où ressort toute l'ambiance médiévale d'autrefois.

Rue des Boeufs (Oxen)
Delightful alleyway, with an ancient, medieval atmosphere.



Les Concluses

Exceptionnel site naturel formé dans la roche calcaire par la rivière Aiguillon, torrent épisodique qui se jette dans la Cèze.

The Concluses

Exceptional natural beauty spot. Limestone gorges of the Aiguillon stream, which is often dry, but sometimes a raging torrent, as it races to join the Cèze



Les sentiers de randonnée

De nombreux sentiers partent de Lussan, praticables à pied, à cheval ou à vélo.

Hiking Trails

Numerous trails start from Lussan; for those on foot, horseback or mountain bike.



Point de vue

Mont Bouquet et Mont Lozère à l'horizon et Château de Fan en contrebas.

View Point

On the horizon, beyond Mont Bouquet, Mont Lozère, and down below, the Château de Fan.



Plan du village : Alain Boémare

Aire de service camping car

vers Fons-sur-Lussans

Aire de pique-nique

vers Barjac, cité Renaissance entre Ardèche et Cèze toward Barjac renaissance town between the Ardèche and the Cèze.

place du Foirail

place Jules Ferry

place André Gide

place des Marronniers

place de la Filature

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

place de la Tourneille

Le château de Fan

De style Renaissance, construit par la famille d'Audibert. Doit son nom au fanum gallo romain situé à proximité d'une source qui alimente aujourd'hui un lavoir.

Château de Fan

Renaissance castle built by the d'Audibert family. The name comes from the Gallo-Roman 'Fanum' (sanctuary), close to a spring which today brings water to a public wash house.



Une signalétique d'interprétation patrimoniale

Pour votre agrément, cette signalétique accompagnera votre visite. Descriptive panels are in place to help you discover and understand the history and heritage of the village.



Pour en savoir plus...

Find out more...

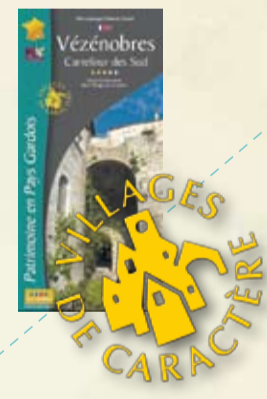


La porte des pauses

Elle permettait un deuxième accès à l'intérieur des remparts.

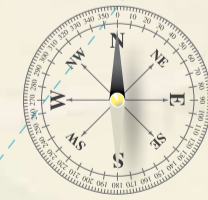
Porte des Pauses

The other gate in the ramparts, a second access to the village.



Plan du village : Alain Boémare

vers Alès
vers Vézénobres, village médiéval du Piémont cévenol toward Alès toward Vézénobres medieval village at the foot of the Cévennes



vers Uzès, Nîmes, Avignon



Poterie d'art

Avec ses deux artisans potiers et ses Céramiques de Lussan dont les célèbres pintades s'exportent à l'étranger, Lussan affirme un savoir faire reconnu.

Artistic Pottery

With two resident craftsmen potters, and the famous Céramiques de Lussan, whose guinea fowl are as well known abroad as in France, Lussan's skills are widely recognized.

La place des Marronniers

Place centrale du village sur laquelle se déroulent de nombreuses manifestations estivales

Place des Marronniers

Chestnut Tree Square. Many summer events take place on this central square.



L'église Saint-Pierre

Reconstruite au XIX^e siècle, de style néo roman.

Saint Peter's Church

Rebuilt in the XIX Century in neo-romanesque style



La filature Roux

Bel édifice qui rappelle l'âge d'or de la soie.

The Roux Spinning Mill
A handsome building, reminder of the golden age of silk.



Le jardin des Buis

Jardin clos où l'on peut découvrir diverses essences méditerranéennes ainsi que l'arbuste roi du lieu : le buis.

Le Jardin des Buis

A walled garden featuring a wealth of Mediterranean species, as well as the garden's favourite shrub, the boxtree.



La Tourneille

Ce terme désigne un ensemble fortifié de plusieurs tours, ce qui laisse penser qu'un édifice important de défense du bourg était jadis sur cet emplacement.

La Tourneille

A term describing fortifications with several towers, which suggests that there was once a major defensive structure on this spot.



Le temple

Inauguré en 1822, il fut construit sur une parcelle appartenant à Jean Pierre Gide, arrière grand père de l'écrivain André Gide.

The Temple (Protestant Church)

Inaugurated in 1822, built on land belonging to the great grandfather of the author André Gide.



La filature Chastanier

Première filature de soie construite par Jean Baptiste Chastanier en 1825.

Chastanier Spinning Mill
The first silk-spinning mill, built by Jean Baptiste Chastanier in 1825.



Accéder à Lussan

Depuis Barjac : Prendre la D979 direction Uzès From Barjac : follow the D979 road toward Uzès

Depuis Nîmes : Prendre la D979 direction Uzès et direction Lussan D979 From Nîmes : follow the D979 to Uzès, then signposted (still D979) Lussan Barjac.

Depuis Alès : Prendre la D6 Direction Bagnols-sur-Cèze, puis la D979 From Alès : Follow the D6 direction Bagnols/Cèze. Left at roundabout onto D979 - Lussan.

Depuis Bagnols-sur-Cèze : Prendre la D6 direction Alès puis la D979 From Bagnols-sur-Cèze : Follow D6 dir. Alès. Right at roundabout onto D979 - Lussan.

SNCF Chemin de fer : Gare de Nîmes TGV, gare d'Alès Rail : Nîmes TGV station. Alès railway station.

Aviation Aérodro : Uzès-Belvezet

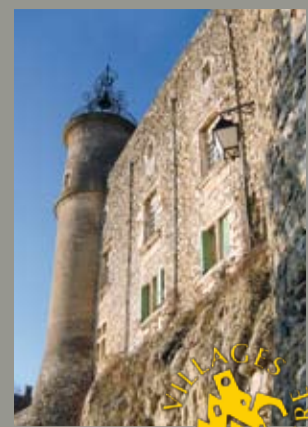
Edgard Réseau départemental de bus Edgard : Gard Département bus network.

GPS : 4°22'01"Est / 44°09'14"Nord



Les concepteurs de ce circuit ont fait leur possible pour que le parcours soit accessible aux personnes à mobilité réduite. The creators of this tour have done everything possible to make it wheelchair accessible.

Entre ciel & garrigue



Il s'inscrit dans le réseau national des "Villages et Cités de Caractère". Dans le Gard, Lussan, Barjac et Vézénobres sont les premiers villages labellisés, bientôt rejoints par une dizaine d'autres.

www.tourismegard.com

Villages de Caractère

Villages de Caractère

"Villages de Caractère" est un label culturel et touristique initié par le Conseil général du Gard avec le concours de la Région Languedoc Rousillon.

"Villages de Caractère" is a tourist and cultural label created by the Gard General Council with the backing of the Languedoc Rousillon Region. It is part of the national network of "Villages et Cités de Caractère" (Villages and Towns of Character).

In the Gard, Lussan, Barjac and Vézénobres are the first villages to be awarded the label. They should soon be joined by about ten others www.tourismegard.com

Les Audibert de Lussan

Trois châteaux, une destinée royale

Il ne reste plus qu'une partie des murailles du premier château du XII^e siècle construit par les seigneurs de Lussan alliés à la famille de Barjac.

La famille d'Audibert de Lussan érige à la fin du moyen âge un second château sur le plateau puis encore un troisième, au XVII^e siècle, plus confortable, à proximité de la source de Fan dont il gardera le nom.

Bien en cour sous le règne de Louis XIV, les Audibert voient leur seigneurie érigée en comté. En 1700, Marie

Gabrielle d'Audibert épouse un fils naturel du Roi d'Angleterre Jacques II Stuart, puis le duc de Melfort : ainsi le château de Lussan sera écossais jusqu'en 1796 !

Les Audiberts de Lussan Three castles, and a royal destiny.

A small section of the ancient walls is all that remains of the earliest, XII Century castle.

Toward the end of the middle ages, the d'Audibert de Lussan family built a second castle on the hilltop site, and then, in the XVII Century, a third at the foot of the village.

In 1700, Marie Gabrielle d'Audibert wed a natural son of King James II of England, and later in a second marriage, the Duke of Melfort. Thus, until 1796, Lussan's Castle was Scottish !



Des Albigeois aux Camisards

Lorsque le Languedoc, perdu par les Comtes de Toulouse en 1229 à l'issue de la croisade contre les Albigeois, est rattaché au royaume de France, Lussan devient seigneurie de la sénéschaussée de Beaucaire.

Au XVI^e, les idées calvinistes séduisent la région des Cévennes au Rhône. Le premier temple est érigé en 1636. Seulement un an après la révocation de l'édit de Nantes, en 1686, le hameau d'Audabiac voit plus de 500 huguenots se réunir clandestinement. C'est à

Vallérargues, à quelques kilomètres de là, en 1701, qu'un saccage de l'église marque les prémices de la guerre des camisards. L'édit de tolérance est signé en 1787 et ce n'est qu'au XIX^e que l'église et le temple sont conjointement reconstruits.

From the Albigenses "Heretics" to the "Camisards"

In 1229 after the Albigensian crusade, Lussan became a seignory under the seneschalsy of Beaucaire. Calvinism took root in our region in the XVII Century. The first protestant "temple" was

built in 1636. In 1686, 500 Huguenots gathered secretly in the hamlet of Audabiac. Just a few kilometres away in Vallérargues, the sacking of the church in 1701 was one of the early serious events leading up to the war of the "Camisards".



Le Jardin des Buis : une pause incontournable

Planté de buis et d'essences méditerranéennes, ce jardin résolument intimiste, sur les remparts du village, dégage une délicatesse raffinée dont le secret réside dans l'agencement japonais des volumes et des perspectives. La manifestation automnale "Art et Jardin" est un rendez-vous à ne pas manquer.

<http://buisdelussan.free.fr>

An essential stop: le Jardin du Buis (Boxtree Garden).

Boxwood and other Mediterranean species are the features of this garden on the Lussan ramparts. The Japanese-style arrangement of volumes and perspectives is the secret behind the refined delicacy which you will sense in this special place.

<http://buisdelussan.free.fr>



Photos :
Jitka Bédel
Remy Berenger,
N. Hubert,
Max Labelle,
Hervé Morel,
Sud J. Donnet,
Françoise Vieillot,
Mairie de Lussan,
ADRT30.ww



Destination de cœur

A deux pas d'Uzès et du Pont du Gard, Lussan séduit d'abord par sa belle silhouette se découpant dans le ciel.

Sa situation de village perché sur un ancien oppidum au cœur des garrigues méridionales lui vaut le juste qualificatif de vaisseau médiéval. Du chemin de ronde de ses remparts, le visiteur peut apercevoir les Cévennes, les Monts d'Ardeche, le Mont Ventoux et par temps clair les Alpes.

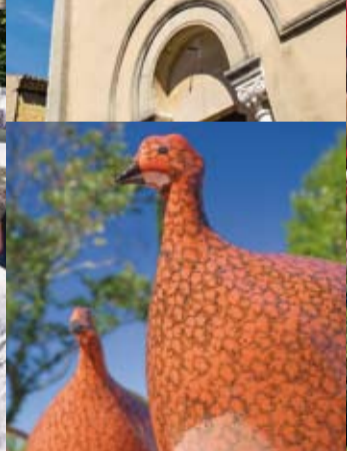
C'est toute l'histoire du Languedoc que raconte Lussan avec ses ruelles, ses belles demeures en pierre, ses anciennes filatures de soie et ses châteaux. La nature n'est pas en reste non plus : le site des Concluses est un des plus beaux espaces naturels du Gard.

Reconnu pour ses hébergements de qualité, Lussan est une destination touristique idéale : patrimoine attachant, environnement naturel paisible et préservé, vie culturelle active. Toutes ces qualités lui ont permis d'obtenir le label "Villages de Caractère".

A Place to Treasure

Not far from Uzès and the Pont du Gard, Lussan's silhouette against the sky beckons to the traveller. The village's narrow streets and alleyways, elegant homes, old spinning mills and castles, are a summary of the whole history of Languedoc. Natural beauty, too, with the Concluses Gorges, one of the Gard Department's finest beauty spots.

These outstanding features have enabled Lussan to win the coveted « Villages de Caractère » label in 2012.



Hier la soie, aujourd'hui la poterie et la forge

Au XIX^e siècle, l'industrie de la soie participe au développement de Lussan. Trois filatures voient le jour et les demeures bourgeoises s'embellissent. Aujourd'hui, l'art de la forge a réinvesti l'ancien atelier du maître ferrailleur fermé depuis les années 1970. Poterie et céramique témoignent d'un savoir faire partagé avec sa voisine S^t-Quentin-la-Poterie (labellisée Ville et Métiers d'art) faisant du Pays Uzège-Pont du Gard une authentique destination d'artisanat d'art. A quelques km, à Saint-Laurent-la-Vernède, le sentier d'interprétation des Ocres fait découvrir les secrets des pigments naturels.

Yesterday silk; today pottery and the forge.

Three silk-spinning mills came into being in the XIX Century, and bourgeois homes were greatly improved. Today, the old blacksmith's forge is alive once more, producing artistic ironwork. Pottery and ceramics and the combined skills of local craftsmen have made the Pays Uzès-Pont du Gard an authentic home for arts and crafts.

Quand la culture rencontre la fête

De nombreuses manifestations animent le village : Expositions d'art contemporain, visites guidées du patrimoine, honneur au livre avec "Lussan se livre", Art et jardin lors de "Octobre Nature", feux de la Saint Jean avec "Lussan s'enflamme", sans oublier "Avril en Balade", les ateliers ouverts de la Forge ou encore le marché paysan. Programme complet sur : www.mairie-lussan.fr

Culture and good times meet

A number of events enliven village life : exhibitions, guided tours, the annual book fair, the "art and garden" day, the St. John midsummer festival & bonfire ; not forgetting the open workshops at the forge, or the farmer's market. Full details on the website www.mairie-lussan.fr

Nature et sauvages Concluses

Caractéristique des régions méditerranéennes, la garrigue de Lussan révèle une flore odorante de thym et de lavande au milieu des cèdres et des chênes. L'eau de l'Aiguillon a creusé de profondes gorges : le site des Concluses. La descente à pied vers le lit du torrent est une promenade inoubliable dans un espace naturel préservé et sauvage, où l'on aperçoit parfois le vautour percnoptère ou le Circaète Jean-le-Blanc.

Plus de 1000 kms de sentiers balisés au cœur du Pays Uzège-Pont du Gard sont facilement accessibles à pied, à cheval, à VTT, depuis le village de Lussan, destination privilégiée d'activités de pleine nature. Ils permettront par exemple de découvrir la

pièce plantée, menhir pré-historique de grande taille à proximité du site des Concluses, ou encore le charme des hameaux de Lussan.

Cartoguide en vente dans les offices de tourisme et commerces de proximité.

www.ccpaysduzes.fr

Nature and the wild Concluses Gorges

The Lussan garrigue is home to richly scented flora. Thyme

and lavender flourish amid the green oaks and juniper. Take a memorable walk through the unspoiled Concluses gorges of the Aiguillon stream, where you may spot the Egyptian vulture or the short-toed eagle. From Lussan village signposted trails can lead you to the standing stone, a very tall prehistoric menhir, or perhaps to the many hamlets around Lussan. A "cartoguide" is on sale in tourist offices and local shops. www.ccpaysduzes.fr

Entre ciel & garrigue

Lussan

Pays Uzège-Pont du Gard



Dépliant coédité par l'Agence de Développement et de Réservation touristiques du Gard, la Commune de Lussan et la Communauté de Communes Pays d'Uzès en liaison avec le Pays Uzège-Pont du Gard

Point Information Tourisme de Lussan
Place des Marronniers 30580 Lussan
Tel : +33 (0)4 66 74 55 27
Infotourisme-lussan@orange.fr
www.mairie-lussan.fr

Ouvert de 9 à 11 heures tous les jours sauf le dimanche
Du 1/07 au 31/08 : accueil de 11 à 13 heures et de 16 à 18 heures

Office de Tourisme du Pays d'Uzès
Chapelle des Capucins - Place Albert 1^{er} - 30700 Uzès
Tel : +33 (0)4 66 22 68 88
www.uzes-tourisme.com

www.tourismegard.com